

INFORMAZIONI PER APPARECCHI DI RISCALDAMENTO A COMBUSTIBILE SOLIDO

In base al regolamento (UE) n. 1185/2015

Produttore	Aico
Identificativo del modello	DUAL 7
Marchio	Ravelli
Funzionalità di riscaldamento indiretto	No
Potenza termica diretta	6,6 kW
Potenza termica indiretta	-- kW

IT

Combustibile	Combustibile Preferito (uno solo):	Altri combustibili idonei	η_s [x%]	Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica nominale(*)				Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica minima (**)				
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx	
				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂				
Ceppi di legno con tenore di umidità ≤ 25 %	no	no										
Legno compresso con tenore di umidità < 12 %	si	no	87,6	13	2	39	131	10	4	267	135	

Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura	Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (indicare una sola opzione)		
Potenza termica				potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente		No
Potenza termica nominale	P _{nom}	6,6	kW	due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente		No
Potenza termica minima (indicativa)	P _{nom}	3,3	kW	con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico		No
Efficienza utile (NCV ricevuto)				con controllo elettronico della temperatura ambiente		No
Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th,nom}$	91,7	%	con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero		No
Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	92,5	%	con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale		Si
Consumo ausiliario di energia elettrica				Altre opzioni di controllo (è possibile selezionare più opzioni)		
Alla potenza termica nominale	e _{lmax}	0,038	kW	controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		No
Alla potenza termica minima	e _{lmin}	0,024	kW	con opzione di controllo a distanza		No
In modo stand-by	e _{lsb}	0,002	kW	controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		No

(*) PM = particolato, OGC = composti gassosi organici, CO = monossido di carbonio, NOx = ossidi di azoto

(**) Necessario solo se si applicano i fattori di correzione F(2) o F(3)

INFORMATION ON SOLID FUEL HEATING APPLIANCES According to Regulation (EU) No. 1185/2015

Manufacturer	Aico
Model identifier(s)	DUAL 7
Brand	Ravelli
Indirect heating functionality	No
Direct heat output	6,6 kW
Indirect heat output	-- kW

EN

Fuel type	Preferred fuel (only one):	Other suitable fuel(s):	η_s [x%]	Space heating emissions at nominal heat output(*)				Space heating emissions at minimum heat output (*) (**)				
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx	
				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂				
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	no	no										
Compressed wood with moisture content < 12 %	yes	no	87,6	13	2	39	131	10	4	267	135	

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit	Type of heat output/room temperature control (select one)	
Heat output				single stage heat output, no room temperature control	No
Nominal heat output	P _{nom}	6,6	kW	two or more manual stages, no room temperature control	No
Minimum heat output (indicative)	P _{nom}	3,3	kW	with mechanic thermostat room temperature control	No
Useful efficiency (NCV as received)				with electronic room temperature control	No
Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	91,7	%	with electronic room temperature control plus day timer	No
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th,min}$	92,5	%	with electronic room temperature control plus week timer	Yes
Auxiliary electricity consumption				Other control options (multiple selections possible)	
At nominal heat output	e _{l,max}	0,038	kW	room temperature control, with open window detection	No
At minimum heat output	e _{l,min}	0,024	kW	with distance control option	No
In standby mode	e _{l,SB}	0,002	kW	room temperature control, with presence detection	No

(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides

(**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.

INFORMATIONS POUR APPAREILS DE CHAUFFAGE À COMBUSTIBLE SOLIDE Selon le règlement (UE) n° 1185/2015

Fabricant	Aico
Référence(s) du modèle	DUAL 7
Marquage	Ravelli
Fonction de chauffage indirect	Non
Puissance thermique directe	6,6 kW
Puissance thermique indirecte	-- kW

FR

Combustible	Combustible de référence (un seul):	Autre(s) combustible(s) admissible(s):	η_s [x%]	Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale(*)				Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique minimale (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂			
Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %	non	non									
Bois comprimé ayant un taux d'humidité < 12 %	oui	non	87,6	13	2	39	131	10	4	267	135

Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type)	
Puissance thermique					
Puissance thermique nominale	P _{nom}	6,6	kW	contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	Non
Puissance thermique minimale (indicative)	P _{nom}	3,3	kW	contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	Non
Rendement utile (PCI brut)					
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th,nom}$	91,7	%	contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	Non
Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif)	$\eta_{th,min}$	92,5	%	contrôle électronique de la température de la pièce	Non
Consommation d'électricité auxiliaire					
À la puissance thermique nominale	e _{l,max}	0,038	kW	contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	Oui
À la puissance thermique minimale	e _{l,min}	0,024	kW	Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)	
En mode veille	e _{l,SB}	0,002	kW	contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	Non
				contrôle à distance	Non
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	Non

(*) P = particules, COG = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote.

(**) Requis uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est appliqué.

INFORMATIONEN FÜR HEIZGERÄTE FÜR FESTE BRENNSTOFFE

Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1185/2015

Hersteller	Aico	DE
Modellkennung(en)	DUAL 7	
Marke	Ravelli	
Indirekte Heizfunktion	Nein	
Direkte Wärmeleistung	6,6 kW	
Indirekte Wärmeleistung	-- kW	

Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff (nur einer):	Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e):	η_s [x%]	Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung(*)				Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung (*) (**)				
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx	
				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂				
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	nein	nein										
Pressholz, Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	ja	nein	87,6	13	2	39	131	10	4	267	135	

Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff

Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)	
Wärmeleistung					
Nennwärme-leistung	P _{nom}	6,6	kW	einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	Nein
Mindestwärme-leistung (Richtwert)	P _{nom}	3,3	kW	zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	Nein
Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)					
thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärme-leistung	$\eta_{th,nom}$	91,7	%	Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	Nein
thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert)	$\eta_{th,min}$	92,5	%	mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	Nein
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	Nein
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	Ja
Hilfsstromverbrauch				Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennungen möglich)	
Bei Nennwärme-leistung	e _{lmax}	0,038	kW	Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	Nein
Bei Mindestwärme-leistung	e _{lmin}	0,024	kW	mit Fernbedienungsoption	Nein
Im Bereitschafts-zustand	e _{lSB}	0,002	kW	Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	Nein

(*) PM = Staub, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NOx = Stickoxide

(**) Nur bei Anwendung der Korrekturfaktoren F(2) oder F(3) erforderlich.

INFORMACJE DOTYCZĄCE URZĄDZEŃ GRZEWCZYCH NA PALIWO STAŁE

Na podstawie rozporządzenia (UE) nr 1185/2015

Producent	Aico	PL
Identyfikator(-y) modelu	DUAL 7	
Znak	Ravelli	
Funkcja ogrzewania pośredniego	Nie	
Bezpośrednia moc cieplna	6,6 kW	
Pośrednia moc cieplna	-- kW	

paliwo	Paliwo zalecane (tylko jedno):	Inne odpowiednie paliwo(-a):	η_s [x%]	Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej(*)				Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂			
Połana drewna o wilgotności ≤ 25 %	nie	nie									
Drewno prasowane o wilgotności < 12 %	tak	nie	87,6	13	2	39	131	10	4	267	135

Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)	
Moc cieplna					
Nominalna moc cieplna	P _{nom}	6,6	kW	jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P _{nom}	3,3	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	Nie
Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)					
Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	91,7	%	mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	Nie
Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna)	$\eta_{th,min}$	92,5	%	elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	Nie
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne					
Przy nominalnej mocy cieplnej	e _{l,max}	0,038	kW	elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu i sterownik tygodniowy	Tak
Przy minimalnej mocy cieplnej	e _{l,min}	0,024	kW	Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)	
W trybie czuwania	e _{l,SB}	0,002	kW	regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	Nie
				opcja regulacji na odległość	Nie
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	Nie

(*) PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NOx = tlenki azotu

(**) Wymagane tylko w przypadku gdy stosowane są współczynniki korekcji F(2) lub F(3).

INFORMACIÓN PARA APARATOS DE CALEFACCIÓN CON COMBUSTIBLE SÓLIDO

Conforme al reglamento (UE) n. 1185/2015

Fabricante	Aico
Identificador(es) del modelo	DUAL 7
Marca	Ravelli
Funcionalidad de calefacción indirecta	No
Potencia calorífica directa	6,6 kW
Potencia calorífica indirecta	-- kW

ES

Combustible	Combustible preferido (solo uno):	Otros combustibles apropiados:	η_s [x%]	Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal (*)				Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica mínima (*) (**)					
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx		
				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂					
Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25 %	no	no											
Madera comprimida, contenido de humedad < 12 %	sí	no	87,6	13	2	39	131	10	4	267	135		

Características al funcionar exclusivamente con el combustible preferido

Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad	Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior (seleccione uno)	
Potencia calorífica				Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	
Potencia calorífica nominal	P _{nom}	6,6	kW	No	
Potencia calorífica mínima (indicativa)	P _{nom}	3,3	kW	No	
Eficiencia útil (PCN de fábrica)				Con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	91,7	%	No	
Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	92,5	%	No	
Consumo auxiliar de electricidad				Con control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	
A potencia calorífica nominal	e _{l,max}	0,038	kW	No	
A potencia calorífica mínima	e _{l,min}	0,024	kW	No	
En modo de espera	e _{l,SB}	0,002	kW	No	
				Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)	
				Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	
				No	
				Con opción de control a distancia	
				No	
				Control de temperatura interior con detección de presencia	
				No	

(*) PM = partículas, OGC = compuestos orgánicos gaseosos, CO = monóxido de carbono, NOx = óxidos de nitrógeno

(**) Solo necesario si se aplican los factores de corrección F(2) o F(3).

INFORMATIE-EISEN VOOR TOESTELLEN VOOR LOKALE RUIMTEVERWARMING DIE VASTE BRANDSTOFFEN GEBRUIKEN

Overeenkomstig Verordening (EU) n. 1185/2015

Fabrikant	Aico
Typeaanduiding	DUAL 7
Merk	Ravelli
Indirecte-verwarmingsfunctionaliteit	Neen
Directe warmteafgifte	6,6 kW
Indirecte warmteafgifte	-- kW

NL

Brandstof	Voorkeurbrandstof (uitsluitend één):	Andere geschikte brandstof	η_s [x%]	Uitstoot bij ruimteverwarming bij nominale warmteafgifte (*)				Uitstoot bij ruimteverwarming bij minimale warmteafgifte (*) (**)			
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂				[x] mg/Nm ³ at 13%O ₂			
Stamhout, vochtgehalte ≤ 25 %	neen	neen									
Samengeperst hout, vochtgehalte < 12 %	ja	neen	87,6	13	2	39	131	10	4	267	135

Kenmerken wanneer uitsluitend de voorkeurbrandstof wordt gebruikt

Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur (selecteer één)	
Warmteafgifte				Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur	
Nominale warmteafgifte	P _{nom}	6,6	kW	Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur	Neen
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P _{nom}	3,3	kW	Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat	Neen
Nuttig rendement (NCV als ontvangen)				Met elektronische sturing van de kamertemperatuur	
Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte	$\eta_{th,nom}$	91,7	%	Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaar	Neen
Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte (indicatief)	$\eta_{th,min}$	92,5	%	Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	Ja
Aanvullend elektriciteitsverbruik				Andere sturingsopties (meerdere selecties mogelijk)	
Bij nominale warmteafgifte	e _{l,max}	0,038	kW	Sturing van de kamertemperatuur, met openraamdetectie	Neen
Bij minimale warmteafgifte	e _{l,min}	0,024	kW	Met de optie van afstandsbediening	Neen
In stand-by-modus	e _{l,SB}	0,002	kW	Sturing van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie	Neen

(*) PM = zwevende deeltjes, OGC = gasvormige organische verbindingen, CO = koolmonoxide, NOx = stikstofoxiden

(**) Uitsluitend vereist indien correctiefactor F(2) of F(3) wordt gebruikt